

EL LLENGUATGE

Fer veure

No tots els diccionaris de sinònims proposen, com a equivalents dels verbs *fingir* i *simular* , la locució verbal *fer veure* , que és segurament una de les solucions més usuals i sens dubte la més popular. Dels diversos sinònims que solien indicar-se de *fingir* i *simular* — a part, és clar, la sinonímia recíproca entre aquests dos verbs, que no és oblidada en cap cas —, cal posar en relleu *aparençar* i *afectar* , que són els que tenen un significat més afí amb els anteriors.

Es cert que l'expressió dels diversos casos i les diverses circumstàncies de la ficció i la simulació es pot considerar ja ben servida o proveïda amb aquests quatre verbs, que permeten frases tan variades com *Es passa el dia fingint* , *Van simular un enfrontament verbal* , *Aparença uns sentiments que no té* o *Afecta una indiferència olímpica* . Però aquest ventall de possibilitats s'ha de considerar incomplet sense la locució *fer veure* . Cal dir que, tal com de fet ja tothom sap per l'ús, encara que no hi hagi parat esment, aquesta locució té dos valors diferents, l'equivalent a *demostrar* , cas en què se sol usar reforçat amb un complement datiu, i el que és objecte d'aquest comentari. Amb aquest segon valor, *fer veure* és la solució generalment usada quan el complement és una oració subordinada: *Va fer*

veure que no es trobava bé , *Ha fet veure que no ho sabia* , *Fa veure que té molta feina* . Cal convenir, certament, que aquestes frases són molt més naturals i planeres que no pas si haguessin estat construïdes amb algun dels verbs indicats. És cert que *fer veure* no admet altra construcció que aquesta — és a dir, no admet un grup nominal com a complement directe —, però aquesta limitació s'atenua considerablement, si no s'elimina del tot, amb oracions subordinades amb verbs com *tenir* , *ésser* , *estar* , etc.: *Fa veure que té por* , *Fan veure que són amics* , *Feia veure que estava malalt* , etc. En canvi, si que *fer veure* no es pot usar en sentit absolut, per al qual, com hem vist en l'exemplificació anterior, solem recórrer al verb *fingir* . Notem, altrament, que el participi passat d'aquest verb és un dels que, com *agrait* o *cansat* , és usat amb valor actiu.

Com hem dit més d'un cop, les definicions dels diccionaris són una mina de sinònims. Aïrí, al Fabra, com a definició de *aparençar* trobem *voler fer creure* , que podem considerar perfectament una locució equivalent de *fer veure* .

Albert Jané